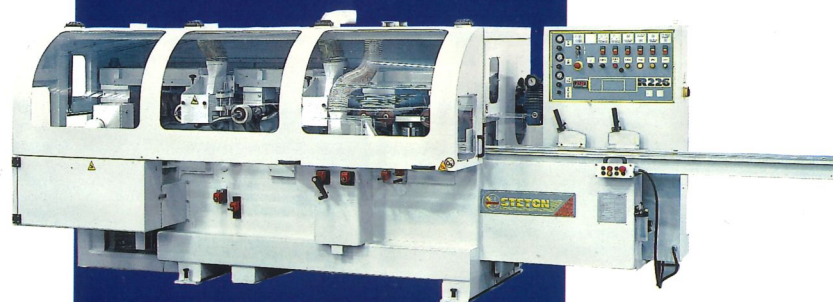


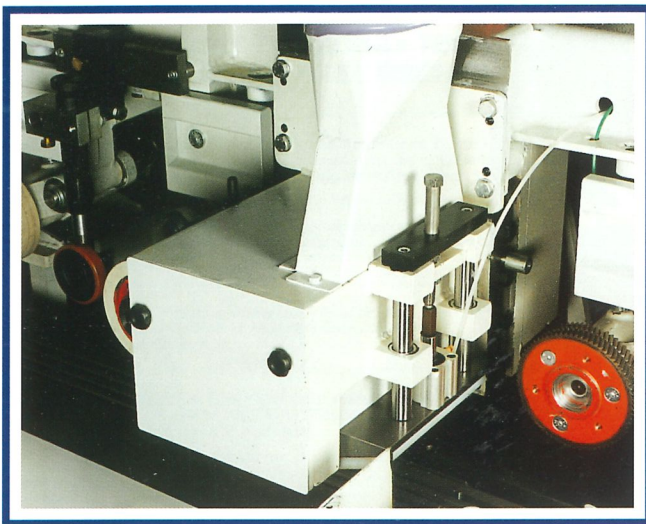
**serie**  
**R227 - R226**

SCORNICIATRICI A 6/7 ALBERI  
4-FACE MOULDING MACHINE WITH 6/7 SPINDLES  
MOULURIERES AVEC 6/7 ARBRES  
KEHLMASCHINEN MIT 6/7 ARBRES  
MOLDURERAS DE 6/7 EJES



 **STETON**





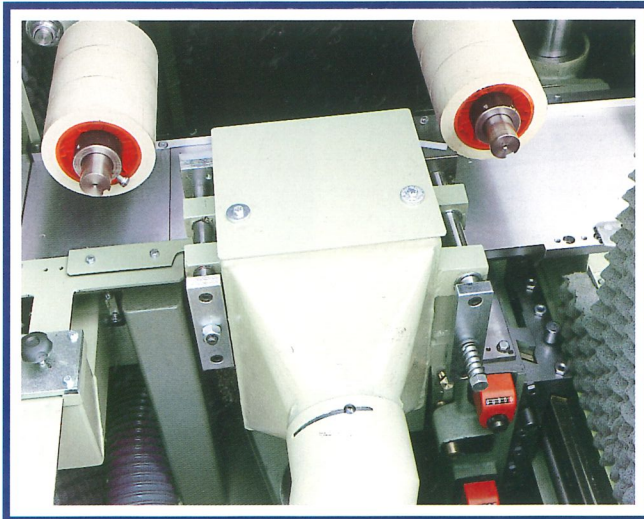
**D**

**D STANDARD**

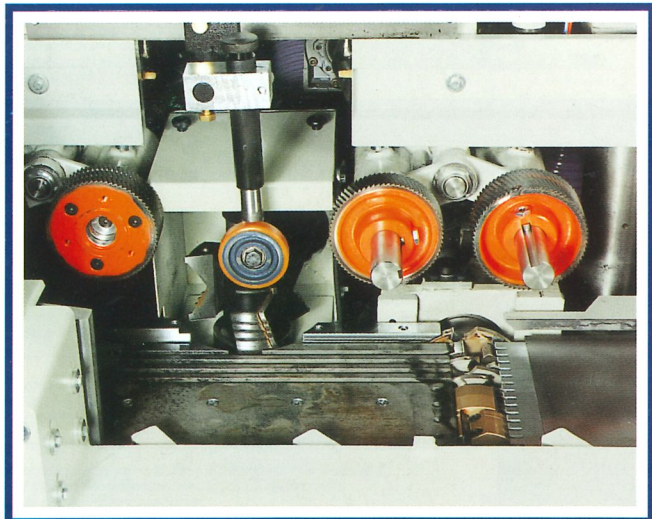
- Cappa albero a spessore con pressore pneumatico.
- *Hood of top spindle with pneumatic hold-down.*
- Capot arbre rabot avec presseur pneumatique.
- *Haube auf oberer Welle mit pneumatischer Druckvorrichtung.*
- Cubre del eje regrueso con prensor neumatico.

**E OPTIONAL**

- Cappa albero universale con pressore pneumatico per lavorazioni a spessore.
- *Hood of universal spindle with pneumatic hold-down for thickening purposes.*
- Capot arbre universel avec presseur pneumatique pour travaux de rabotage.
- *Haube auf Universalwelle mit pneumatischer Druckvorrichtung zum Dickenhobeln.*
- Cubre del eje universal con prensor neumatico para trabajar de regrueso.



**E**



**F**

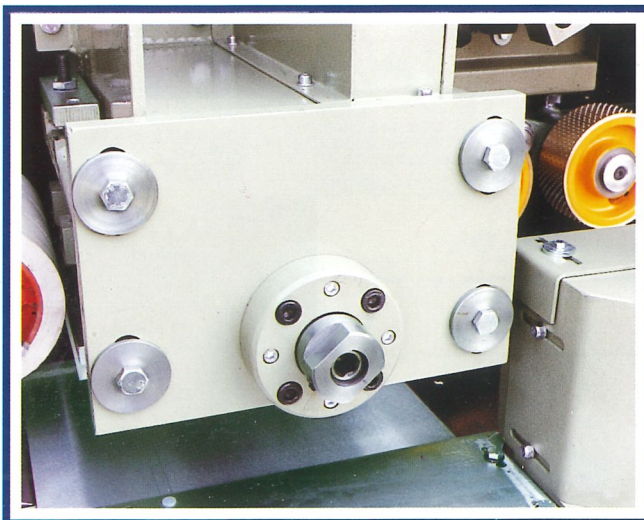
**F OPTIONAL**

- Piano rigato per pezzi corti e frese sagomate.
- *Grooved table for short pieces and shaped cutters.*
- Table cannelée pour pièces courtes et fraises de forme.
- *Genuteter Tisch für kurze Teile und profilierten Werkzeugen.*
- Mesa rayada para piezas cortas y fresas de perfil.

**G**

**G OPTIONAL**

- Controsupporti in testa agli alberi orizzontali.
- *Spindle end-shield bearings.*
- Contre-supports à l'extrémité des arbres horizontaux.
- *Waagerechte Wellen mit Gegenlager.*
- Contra-soportes a la extremidad de los ejes horizontales.







R227

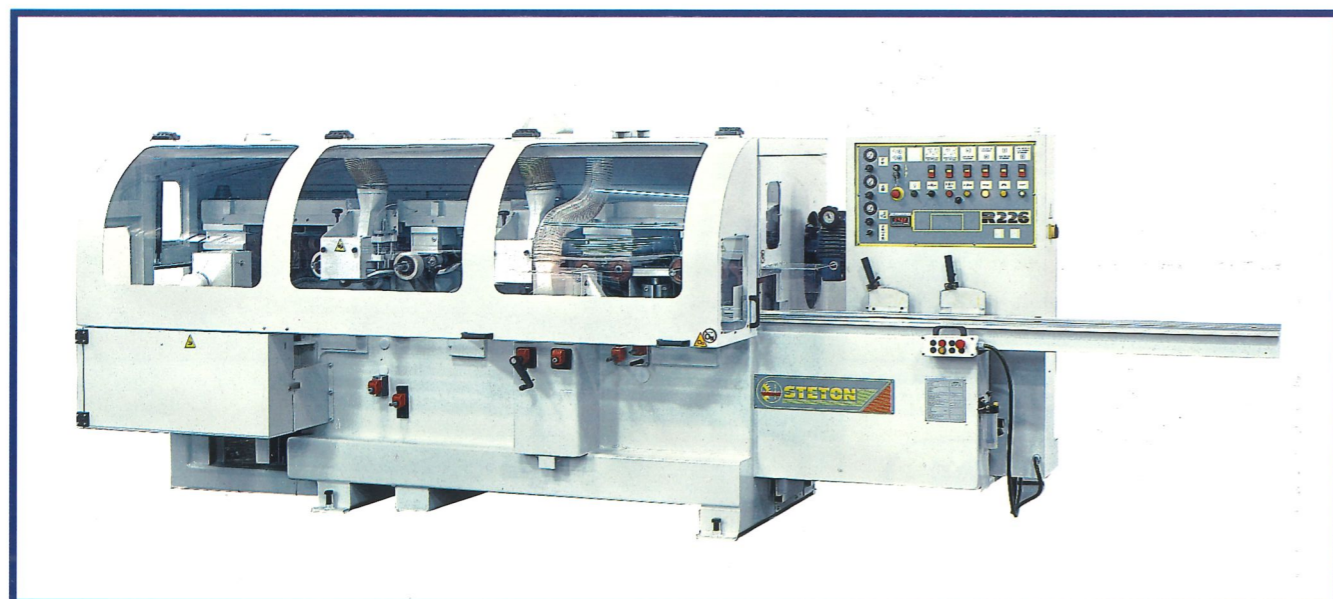
**B**

- R227 € con tunnel afonico e programatore elettronico biassiale.  
*with aphonc tunnel and 2-axis electronic control.*
- avec cabine insonorisée et ordinateur électronique biaxial.
- mit schalldämpfendem Tunnel und elektronischem 2-Achsen-Programmator.
- con tunnel isonorizado y programador electrónico biaxial.

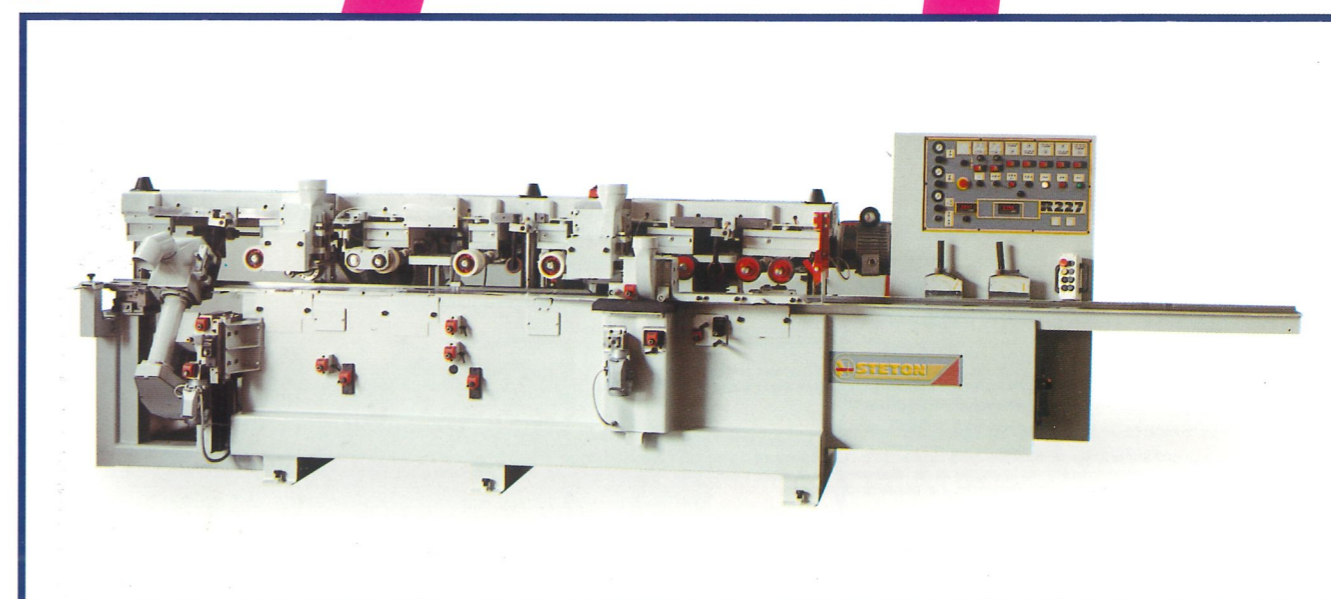
- C**
- R227 con cabina insonorizzata
  - R227 with safety and deadening enclosure
  - R227 Avec carénage anti-bruit
  - R227 Mit schalldämpfender Kabine
  - R227 con cabina anti-ruído

- A**
- R227 Base.
  - Basic R227.
  - R227 base.
  - R227 Grundausführung.
  - R227 base.

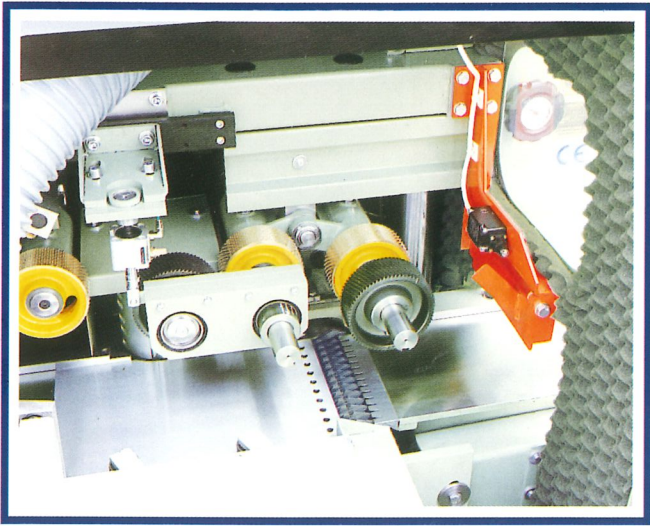
**C**



**A**







#### H OPTIONAL

- Testina elicoidale, traino prepialla, traino supplementare e ruote a spilli.
- *Helicoidal cutterblock, feeder before the 1st spindle, additional feeding device and pin feeding wheels.*
- Porte-fers helicoidal, groupe d'entraînement supplémentaire et galets à aiguilles.
- *Spiral-Messerkopf, Vorschubwalze vor 1. Welle, zusätzliches Vorschubaggregat und Nadel-Räder.*
- Cabezal helicoidal, grupo de avance pre-cepillo, grupo de avance suplementario y ruedas de agujas.

H

#### I OPTIONAL

- Programmatore elettronico multiasse con video.
- *Multi-axis electronic control with monitor.*
- Ordinateur électronique multi-axial avec video.
- *Elektronischer Programmator mit mehr Achsen mit Bildschirm.*
- Programador electronico multi-axial con video.

I



#### L OPTIONAL

- Regolazione elettrica toupie sinistro.
- *Electric adjustment of left spindle.*
- Réglage électrique de la toupie gauche.
- *Elektrische Einstellung der linken Fräsewelle.*
- Regulacion electrica del tugi izquierdo.

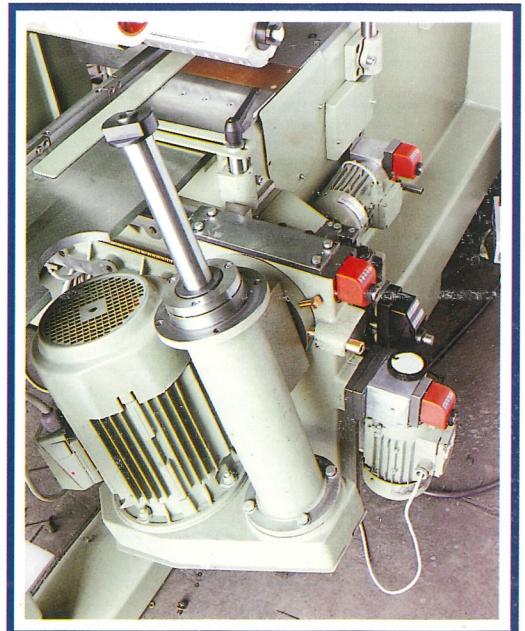
L



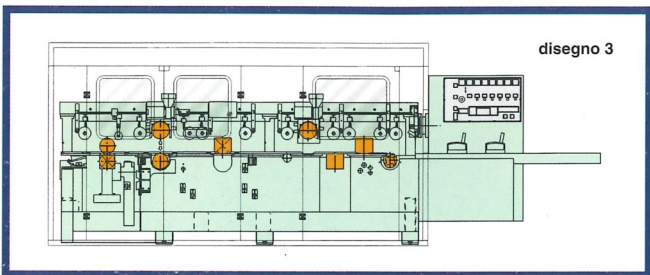
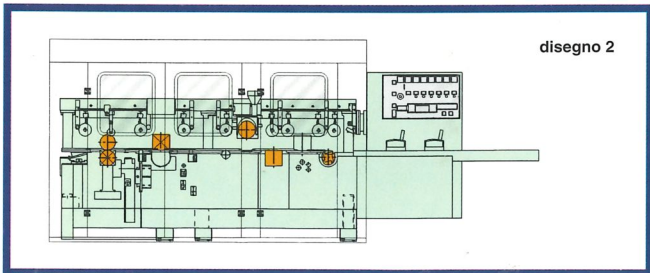
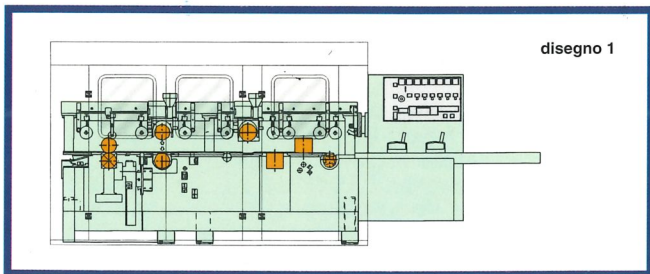
#### M OPTIONAL

- Movimentazione elettrica programmata dell'albero universale.
- *Programmed electric adjustment of universal spindle.*
- Déplacement électrique programmé de l'arbre universel.
- *Programmierte elektrische Einstellung der Universalwelle.*
- Posicionamiento electrico programado del eje universal.

M







R 226/FS	cod. 449	
R 256/FS	cod. 452	

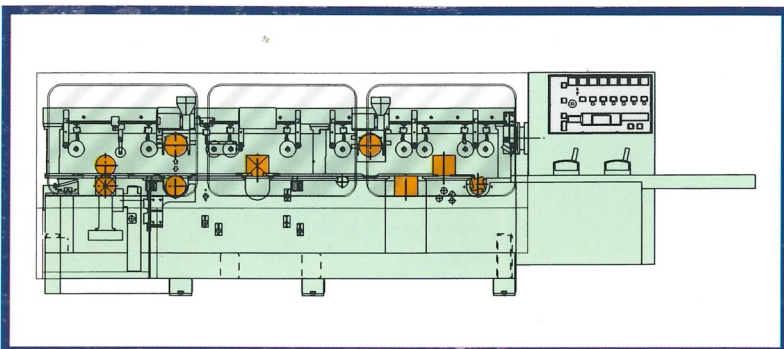
R 226/T	cod. 450	
R 256/T	cod. 453	

R 227	cod. 451	
R 257	cod. 454	

## R227 - R257 R226 - R256/T R226/FS - R256/FS

• Numero alberi • Number of spindles • Nombre d'arbres • Zahl von Wellen • Numero de ejes		6	6	7
• Orizzontale inferiore • Bottom horizontal • Horizontal inférieur • Untere waagerechte • Horizontal inferior		1.	1.	1.
• Verticale destro • Right vertical • Vertical droit • Rechte senkrechte • Vertical derecho		2.	2.	2.
• Verticale sinistro • Left vertical • Vertical gauche • Linke senkrechte • Vertical izquierdo		3.	3.	3.
• Orizzontale superiore • Top horizontal • Horizontal supérieur • Obere waagerechte • Horizontal superior		4.	4.	4.
• Verticale destro inclinabile a 30° • Right vertical tilting at 30° • Vertical droit inclinable à 30° • Rechte senkrechte schwenkbar auf 30° • Vertical derecho inclinable 30°		-	5.	5.
• Orizzontale mobile sopra/sotto • Horizontal, movable up/down • Horizontal mobile, sup./inf. • Waagerechte verstellbar oben/unten • Horizontal, mobil sobre/bajo		5.	-	6.
• Universale a 360° • Universal at 360° • Universel a 360° • Universalwelle auf 360° • Universal a 360°		6.	6.	7.

- A richiesta, le R227 ed R257 possono essere fornite con funzioni o disposizioni diverse del 5° e 6° albero.
- On request, R227 and R257 can be supplied with different functions or lay-outs of the 5th and the 6th spindles
- Sur demande, les modèles R227 et R257 peuvent être fournis avec fonctions ou équipements différents du 5ème et 6ème arbre.
- Nach Anfrage können die Modellen R227 und R257 mit anderen Funktionen oder Positionen von 5. und 6. Wellen ausgerüstet werden.
- Sobre pedido, los modelos R227 y R257 se pueden suministrar con funciones o equipos diferentes para el 5. y 6. eje



- R227 con cabina insonorizzata
- R227 with safety and deadening enclosure
- R227 Avec carenage anti-bruit
- R227 Mit schalldämpfender Kabine
- R227 con cabina anti-ruido

**DOTAZIONE • EQUIPMENT • EQUIPEMENT  
AUSSTATTUNG • EQUIPO**

= STANDARD  
 = OPTIONAL

**R227 - R257**

**R226 - R256**

• Motori maggiorati • <i>Uprated motors</i> • Moteurs majorés • <i>Verstärkte Motoren</i> • Motores de potencia aumentada (max HP 15)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Avviatori automatici • <i>Automatic starters</i> • Démarreurs automatiques • <i>Automatische Anlasser</i> • Arrancadores automaticos	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Fresa rasante e testa portacoltelli sul 1° albero • <i>Straightening cutter and cutterblock on the 1st spindle</i> • Fraîse arasante et tête porte-fers sur le 1er arbre • <i>Richfräse und Messerkopf auf 1. Welle</i> • Fresa alisante y cabezal porta-cuchillas sobre el 1. eje	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Ulteriori teste portacoltelli con coltelli a gettare, o teste elicoidali a taglienti saldobrasati, o fresa sagomate • <i>Further cutter-blocks with turn-over knives, or helicoidal planing heads or shaped cutters</i> • Autres têtes porte-fers avec fers à jeter, ou têtes helicoidales avec fers soudo-brasés, ou fraises de forme • <i>Zusätzliche Messerköpfe mit Wendeplatten oder Spiralköpfe mit schweißgelöteten Messern oder profilierte Fräsen</i> • Otros cabezales porta-cuchillas con cuchillas intercambiables, o cabezales helicoidales de paquetas soldadas, o fresas de perfil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Altezza traversa di traino regolabile elettricamente con visualizzatore elettronico • <i>Electrically adjustable height of feeding system with electronic read-out</i> • Hauteur de la poutre d'entraînement à réglage électrique avec visualisateur électronique • <i>Elektrische Höhenverstellung vom Vorschubbalken mit elektronischer Anzeige</i> • Altura del transversano de avance regulable electricamente con visualizador electronico	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Spostamenti verticali ed orizzontali di tutti gli alberi operatori con visualizzatori meccanici decimali • <i>Vertical and horizontal adjustments of all spindles with mechanical readouts</i> • Déplacements verticaux et horizontaux de tous les arbres opérateurs avec visualisateurs mécaniques décimaux • <i>Senkrechte und waagerechte Verstellungen von allen Wellen mit mechanischen Anzeigen</i> • Posicionamiento vertical y horizontal de todos los ejes operadores con visualizadores mecanicos decimales	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Traino con avanzamento tramite motovariatore a due velocità con cardani di precisione • <i>Feed with 2-speed motor, stepless variator and precision cardans</i> • Entraînement actionné par motovariateur à 2 vitesses avec cardans de precision • <i>Vorschub mit 2 Geschwindigkeiten durch Motorgetriebe und Präzisionskardanen</i> • Grupo de avance mediante variador de dos velocidades con cardanes de precision.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Pressione pneumatica differenziata sulle ruote di traino • <i>Pneumatic load on feeding, with individual pressure adjustments</i> • Pression pneumatique différenciée sur les galets d'entraînement • <i>Pneumatische Vorschubwalzen mit individueller Druckeinstellung</i> • Presion neumática diferenciada sobre las ruedas de avance	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Rullo motorizzato sul piano dopo il 4° albero • <i>Driven wheel under the table after the 4th spindle</i> • Rouleau motorisé dans la table après le 4ème arbre • <i>Motorisierte Walze auf Tisch nach 4. Welle</i> • Rodillo motorizado en la mesa despues del 4. eje	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Gruppi o ruote di traino supplementari • <i>Additional feeding units or wheels</i> • Groupe ou galets d'entraînement supplémentaires • <i>Zusätzliche Vorschub-Walzen oder Aggregate</i> • Grupos o ruedas de avance suplementarios	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• N. 5 pressori verticali folli • <i>No. 5 vertical idle hold-down rollers</i> • No. 5 pressurs verticaux à rouleaux libres • <i>5 Stck. freie senkrechte Druckvorrichtungen</i> • N. 5 prensores verticales de rodillo libre	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Cappe aspirazione alberi superiori con pressori pneumatici in entrata • <i>Hoods of top spindles with pneumatic hold-down at infeed</i> • Buses d'aspiration des arbres supérieurs avec presseurs pneumatiques en entrée • <i>Absaughauben für obere Wellen mit pneumatischen Druckvorrichtungen beim Einlauf</i> • Cubre de aspiracion de los ejes superiores con prensores neumaticos en la entrada	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Cappa di aspirazione albero universale con pressore anteriore pneumatico per lavorazione a spessore • <i>Hood of universal spindle with pneumatic hold-down at infeed, for thicknessing works</i> • Buse d'aspiration arbre universel avec presseur antérieur pneumatique pour travaux de rabotage • <i>Absaughaube für Universalwelle mit vorderer pneumatischer Druckvorrichtung zum Dickenhobeln</i> • Cubre de aspiracion eje universal con prensor anterior neumatico para trabajar de regreso	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Piano lubrificato con pompa manuale • <i>Lubricated table with manual pump</i> • Table lubrifiée avec pompe manuelle • <i>Schmierung vom Tisch mit manueller Pumpe</i> • Mesa lubrificada con bomba de mando manual	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
• Piano lubrificato con pompa automatica • <i>Lubricated table with automatic pump</i> • Table lubrifiée avec pompe automatique • <i>Schmierung vom Tisch mit automatischer Pumpe</i> • Mesa lubrificada con bomba automatica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Piano in entrata e riga lunghezza 3000 mm • <i>3000 mm infeed table and fence</i> • Table en entrée et tige longueur 3000 mm • <i>Einlauftisch und Anschlag Länge 3000 mm</i> • Mesa de entrada y regla de longitud 3000 mm	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Piano di lavoro rigato e temprato per pezzi corti • <i>Grooved and hardened table for short pieces</i> • Table de travail cannelée et trempée pour pièces courtes • <i>Genuteter und gehärteter Arbeitstisch für kurze Teile</i> • Mesa de trabajo rayada y templada para trabajar piezas cortas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Velocità 9000 g/min. per 5° albero • <i>9000 RPM speed for the 5th spindle</i> • Vitesse 9000 T/min. pour 5ème arbre • <i>Drehzahl 9000 Upm für 5. Welle</i> • Velocidad 9000 g/min para 5. eje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Velocità 9000 g/min. per 5-6° albero • <i>9000 RPM speed for the 5-6th spindle</i> • Vitesse 9000 T/min. pour 5ème-6ème arbre • <i>Drehzahl 9000 Upm für 5.-6. Welle</i> • Velocidad 9000 g/min para 5.-6. eje	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Alberi orizzontali controspportati in testa • <i>Horizontal spindles with end-shield bearings</i> • Arbres horizontaux contre-supportés en tête • <i>Waagerechte Wellen mit Gegenlager</i> • Ejes horizontales con contra-soportes	R226/227	R256/257
• Posizionamento elettrico del toupie sx. con visualizzazione meccanica od elettronica • <i>Electrical positioning of the left vertical spindle with mechanical read-out</i> • Positionnement électrique de la toupie gauche avec visualisateur mécanique ou électronique • <i>Elektrische Positionierung der linken Fräsewelle mit mechanischer oder elektronischer Anzeige</i> • Posicionamiento eléctrico del tupi izquierdo con visualizador mecanico o electronico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Autoposizionamento del toupie sx. in base alla larghezza del materiale • <i>Self-positioning left vertic. spindle according to the piece width</i> • Auto-positionnement de la toupie gauche selon la largeur du matériel • <i>Selbstpositionierung der linken Fräsewelle je nach Holzbreite</i> • Posicionamiento automatico del tupi izquierdo en base al ancho del material	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Movimentazione elettrica di ogni albero con visualizzatore meccanico • <i>Electrical positionings of every spindle, with mechanical readouts</i> • Positionnement électrique de chaque arbre avec visualisateur mécanique • <i>Elektrische Verstellung jeder Welle mit mechanischer Anzeige</i> • Posicionamiento eléctrico de cualquier eje con visualizador mecanico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Programmatore a 2 assi per la programmazione della larghezza e dello spessore del pezzo • <i>2-axis electronic control to program the piece width and thickness</i> • Ordinateur biaxial pour la programmation de la largeur et de l'épaisseur de la pièce • <i>2-Achsen-Programmatore zur Programmierung von Werkstück-Breite und Dicke</i> • Programador biaxial para la programacion del ancho y el espesor de la pieza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Programmatore elettronico multiassi, con video e grafica per la visualizzazione di profili • <i>Multi-axis electronic control, with monitor and profile graphics</i> • Ordinateur électronique multi-axial, avec video et présentation graphique des profils • <i>Elektronischer Programmator mit mehr Achsen mit Bildschirm und Graphik von den Profilen</i> • Programador electronico multi-axial con video y grafico para la visualizacion de perfiles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA (Standard) DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M</b>	<b>SERIE 226/227</b>	<b>SERIE 256/257</b>
• Larghezza minima/massima (del pezzo finito, con utensili diam. 125mm) • <i>Min/max working width (at outfeed, with tool diam. 125 mm)</i> • Largeur mini/maxi. de travail (pièce usinée, avec outils diam. 125mm) • <i>Min./Max. Arbeitsbreite (vom gefertigten Stück, mit Werkzeugen Durchm. 125 mm)</i> • Ancho min./max. de trabajo (pieza terminada, con utensilios diam. 125 mm)	mm	27/220	27/250
• Altezza minima/massima di lavoro • <i>Min/max working height</i> • Hauteur min./max. de travail • <i>Min./max. Schleifhöhe</i> • Min/max. altura de trabajo	mm	6/150	6/1560
• Lunghezza del piano in entrata • <i>Length of infeed table</i> • Longueur de la table en entrée • <i>Länge vom Einlauf Tisch</i> • Longitud de la mesa de entrada	mm	2500	2500
• Spostamento max. alberi verticali • <i>Max vertical displacement of vertical spindles</i> • Déplacement maxi. des arbres verticaux • <i>Max. Verstellung von den senkrechten Wellen</i> • Desplazamiento max. de los ejes verticales	mm	50	50
• Diametro alberi • <i>Diameter of spindles</i> • Diamètre des arbres • <i>Wellen-Durchmesser</i> • Diametro de los ejes	mm	40	40
• Motori alberi orizzontali inferiore, superiore, inferiore/superiore • <i>Motors of horizontal spindles (bottom, top, bottom/top)</i> • Moteurs des arbres horizontaux (inférieur, supérieur, inférieur/supérieur) • <i>Motoren von waagerechten Wellen (untere, obere, untere/obere)</i> • Motores de los ejes horizontales (inferior, superior, inferior/superior)	kW (HP)	5,5 (7,5)	7,5 (10)
• Motori altri alberi • <i>Motors of other spindles</i> • Moteurs des autres arbres • <i>Motoren der anderen Wellen</i> • Motores de los otros ejes	kW (HP)	4 (5,5)	4 (5,5)
• Potenza motore a 2 velocità del traino con variatore • Pwer of feed 2-speed motor with stepless variator • Puissance du moteur à 2 vitesses du groupe d'avance avec variateur • Starke vom Vorschubmotor mit 2 Geschwindigkeiten und Variator • Potencia motor de 2 velocidades para grupo de avance con variador	kW	3/4	3/4
• Velocità di avanzamento variabile con motore in 1a velocità • Variable feed speed with the motor at its 1 st speed. • Vitesse d'avance variable avec le moteur à sa 1 <sup>é</sup> re vitesse. • Stufenlose Vorschubgeschwindigkeit mit 1. Geschw. vom motor. • Velocidad de avance variable con motor a la 1. velocidad.	m/min	4/20	4/20
• Velocità di avanzamento variabile con motore in 2a velocità. • Variable feed speed with the motor at its 2 st speed. • Vitesse d'avance variable avec le moteur à sa 2 <sup>é</sup> me vitesse. • Stufenlose Vorschubgeschwindigkeit mit 2. Geschw. vom Motor. • Velocidad de avance variable con motor a la 2. velocidad		8/40	8/40
• Diametro utensile 1° albero • <i>Cutterblock diam. on the 1st spindle</i> • Diamètre de l'outil sur le 1er arbre • <i>Werkzeug-Durchm. für 1. Welle</i> • Diametro del utensilio sobre el 1. eje	mm	125x230	125x230
• Diametro fresa rasante 1° albero • <i>Straightening tool diam. on 1st spindle</i> • Diamètre de la fraise arasante sur le 1er arbre • <i>Durchm. von Richtfräse auf 1. Welle</i> • Diametro de la fresa alisante sobre el 1. eje	mm	142x12	142x12
• Diametro min./max. utensili altri alberi • <i>Min./max. diam. of tools on other spindles</i> • Diamètre mini/maxi. des outils pour les autres arbres • <i>Min./Max. Werkzeug. Durchm.</i> • Diametro min./max. de los utensilios para los otros ejes	mm	110/180	110/180
• Diametro ruote traino avanzamento • <i>Feeding wheel diam.</i> • Diamètre des galets d'entraînement • <i>Durchm. von Vorschubwalzen</i> • Diametro de las ruedas de avance	mm	130	130
• Diametro cappe aspirazione 1°-4° albero • <i>Diam. of dust collectors 1st and 4th spindles</i> • Diamètre des buses d'aspiration du 1er et du 4ème arbre • <i>Durchm. der Absaughauben auf 1. und 4. Wellen.</i> • Diametro de los cubres de aspiracion para 1. y 4. eje	mm	150	150
• Diametro cappe aspirazione altri alberi • <i>Diam. of dust collectors of other spindles</i> • Diamètre des buses d'aspiration des autres arbres • <i>Durchm. der Absaughauben von den anderen Wellen.</i> • Diametro de los cubres de aspiracion de los otros ejes	mm	120	120
• Consumo aria compressa • <i>Compressed air required</i> • Air comprimé nécessaire • <i>Druckluft-Verbrauch</i> • Aire comprimido necesario	l/min	0,5	0,5
• Portata aspirazione • <i>Extraction air required</i> • Capacité d'air aspiré • <i>Absaugluft-Verbrauch</i> • Capacidad aire aspirado	m <sup>3</sup> /h	<b>SERIE 226/256</b> 7000	<b>SERIE 227/257</b> 8100
• Dimensioni • <i>Sizes • Dimensions • Abmessungen • Medidas</i> A: Macchina - <i>Machine - Machine - Maschine - Maquina</i> B: Con cabina - <i>With enclosure - Avec carenage - Mit Kabine - Con cabina</i> C: Con tunnel - <i>With tunnel - Avec cabine - Mit Tunnel - Con tunel</i>	mm A B C	5000x1560x1750 h 5100x1750x1750 h 5100x1900x2100 h	5650x1560x1750 h 5800x1750x1750 h 5800x1900x2100 h
• Livello medio di pressione acustica a carico • <i>Average level of acoustic pressure on charge</i> • Niveau moyen de pression acoustique • <i>Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (Bearbeitung)</i> • Nivel medio de presión acustica en trabajo	dBA	79(*)	

(\*) • Con cabina senza fonoassorbente e con 4 alberi in funzione • *With safety enclosure without deadening lining and with 4 tools in operation*  
• Avec carenage sans revêtement anti-bruit et avec 4 arbres en marche • *Mit Kabine ohne schalldämpfende Verkleidung und mit 4 Wellen im Lauf*  
• Con cabina sin revestimiento anti-ruido y con 4 ejes en marcha



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
TEL. (059) 686771 - FAX (059) 681774  
E-mail internet: steton@steton.it  
www internet address: http://www.steton.it

